

AWOR TA MI TURNO ?

SEMENARIO
— INDEPENDIENTE —

Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirens
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

"CHUCHUBI"

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA Y ANTILLAS

REMETIDO

E crimen inpordonable di MEP y otros!

Senjor redactor:
Publica e remetido aki ya henter pueblo ta sa pakiko mi no ta M.E.P. mas, pero ningun otro partida tampoco, pasobra mi tabata cu MEP pasobra mi a kere cu MEP tabata diferente. Mi a cuminsa cu politiek den AVP bai P.P.A. y por ultimo hunto cu MEP pasobra mi a kere cu MEP tabata diferente y lo busca interes di pueblo y

no di sacu.
Dia den Eilandsraad tur miembro di Raad cu excepcion di uno cu a sali for di sala a vota pa duna nan mes un salario barbaro como representante di pueblo den Eilandsraad y trabau cu ta worde considera un trabau di honor pa sirbi pueblo, y pueblo ta vota pa e candidato, pasobra e lo represente y NO PA GANA UN SUEL-

DO BARBARO, sino un puesto di honor, MI A FADA di politiek y di tur politicos pasobra ta cu Betico mi tabata y e no a vota contra tampoco, mi a dicidi tur ta mescos y ta busca pueblo pa frega pa jena nan sacu cada 4 anjas.

Ora Chuchubi a pidi den courant pa pone, NON AMBTENAAR Ariba Lista of traha un Ley cu ambtenaar no por tin dos job of cu non ambtenaar no por drenta gobierno siendo miembro di raad, y nada a sosode y no a studia ni e asunto aki, PASOBRA tur miembro di raad, ta ambtenaar y ta manda ariba pueblo, mi a realisa "AMBTENAAR LO SIGI MATA Y AUMENTA TUR clase di BELASTING Ariba Pueblo, PASOBRA NAN NO TIN RESPONSABILIDAD Y NINGUN NEGOCIO Y TUR AUMENTO TA PA GARANTISA NAN SUELDO", mi a dicidi Adios politiek.

Si MEP presenta un lista cu majoria di candidatos no ambtenaar y pasa un Ley cu e no ambtenaar si e bira miembro di Raad lo no trata of drenta gobierno durante tiempo cu e a representa pueblo, AMI y henter mi famia y tur mi amigos cu mi a papia cu nan LO VOTA ATROBE PA MEP.

Manera situacion ta awor, no vale la pena vota pa nin-

SALE

at

MANSUR DEPARTMENT STORE

The 50% discount sale begins
JANUARY 27.

MEN'S DEPT.:

Shirt
pants
merino
jockey
shoes
socks
hat, etc.

50% OFF

CHILDREN'S DEPT.:

Slacks
shoes
baby cloths
dress
socks
shorts
jockey, etc.

50% OFF

LADIES DEPT.:

Blouse
jeans
slacks
sweaters
shoes
bag
lingerie, etc.

50% OFF

HOME DEPT.:

Cloth
towels
sheet w/pillowcase
bathroom mats
etc. etc. etc.

50% OFF

BUY AND SAVE AT

MANSUR DEPARTMENT STORE

Leynan laboraal

Ora ta siman di cinco (5) dia di trabao

1. Ora siman ta cinco dia di trabao, e mes un formula ta conta pa por calcula e sueldo pa dia, pero enbez di e cifra seis (6) ta e cifra cinco (5) mester usa, esta tantu den e formula no. 1 como no. 2. E cifra tres (3) den no. 3, ta keda mescos y e cifra 78 ta bira 65.

Diadomingo Liber

E patron ta obliga pa regla su trabao di tal forma cu e empleado no tin mester di traha riba dia-domingo of riba otro dia-nan cu ta worde considera di ta igual cu

dia-domingo, sacando si al-contrario a worde combeni cu otro, cu diadomingo tambe ta un dia di trabao, of si e naturalesa di e trabao ta exigi pa traha riba diadomingo.

Protexshon pa empleado

Durante oranan di trabao un patron, asina leeuw cu razonablemente por worde spera di dje, ta obliga pa tuma medida necesario pa proteha su empleadonan contra peliger di bida, desensia y propiedad.

Si e patron no cumpli cu e exigensianan aki e ora ey e

ta obliga na paga daño di perhuisio, sacando si e por proba cu su negligenshia tabata un acto di forza major of cu e daño a worde causa prinsipalmente pa falta di empleado mes.

Si un empleado muri durante oranan di trabao a consecuencia cu e patron no a cumpli cu su obligashonnan, e patron ta obliga na paga e bejuda, majornan of juinan di e defunto cu tabata worde sostene p'e, un daño di perhuisio, sacando cu e empleado mes a causa su morto pa su falta.

HABRI BO CUENTA PERSONAL SERCA NOS.

CONTROLA BO ENTRADA Y BO GASTOS.

Laga Nos Paga Bo Cuentanan Cu nos Sistemanan Moderno.

No Biaha cu Placa Efectivo ta Peligroso., CUMPRA BO TRAVELERS CHECKS na:



First National City Bank

ORANJESTAD

P.O. BOX 709

TEL.: 3455

Aruba, Antillas Holandes

Qui clase di protexshon

Den e Ordenanza di Seguridad (P.B. 1958 no. 14) ta stipula qui sorto di medida- nan di seguridad mester wor- de tuma den un empresa. Aki ta sigi algun di e medidanan, pa cual tin regla stipula pa:

a) evita accidente, b) duna ayudo den caso di accidente, c) evita y limitá candela y di accidente di candela, d) evita venenamentu, contagia- mentu of enfermedad-nan profesional, e) duna awa di bebe of otro bebida si alco- hol, f) promové limpieza, g) tin suficiente W.C. y orinoirs limpi, h) promové un tem- peratura soportable, i) cla- ridad, j) instalashon electri-

co, k) combati plamamentu di dampnan perhudisiabel of molesto y di stof, y unda esaki no ta posibel, pa eli- mina esey, l) trabao di con- strucshon, pone, reconstrui, drecha, mantene y derumba- mentu di edificionan.

Inspector di seguridad
Na Departamento di Asun-

tonan Social tin un divishon di inspekshon di seguridad, cual por duna interesadonan mas informashon tocante e medidanan cu un patron mes- ter tuma den su empresa, pa preveni accidente di su em- pleadonan.

E TA SIGI OTRO SIMAN

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!



LUCI BON — BISTI BON:
BOUTIQUE 2001

(antes La Esperanza) — TELEFOON 7744

MESTER TA BO CAS DI MODA.

A CABA DI RICIBI UN SURTIDO GRANDI DEN TUR COLOR

JEANS

BORDA PA DAMAS Y TAMBE UN ASURTIDO PA CABALJEROS.

Nos Jackets y camisas tanto na demanda a caba di jega.

Pa esnan cu sabi loke ta sapatos nos tin awor e sapatos di ultima moda Italiano.

PA UN SURTIDO COMPLETO BO BOUTIQUE SEMPER MESTER TA

2001 POS CHIKITU.

Continuacion di pag. 1

gun partida "PASOBRA TUR TA HUNTO Y MES-COS, TUR TA AMBTENAAR y lo sigi defende interes di ambtenaar, manera nos por mira actualmente:

NO TA PENSA ARIBA PUEBLO. — Pueblo no ta strike: "TA AMBTENAAR, ESNAN CU MESTER SIR-BI PUEBLO, ta srike contra pueblo pa hanja tur clase di aumento di salario, y esnan cu mester bringa pa interes di pueblo den Raad ta ambtenaar. CACHO NO SA COME CACHO.

Pa duna un ejemplo chikitu con ta hunga cu pueblo siendo miembro di Raad y

ambtenaar pasobra sa masha bon CU MESTER DUNA AMBTENAAR LOCUAL NAN KIER.

Na interes di Antillas en general kier haci un cambio den indexering. MEP TA DEN GOBIERNO CENTRAL, y e advisor di gobierno central a bisa cu mester cambia e sistema di indexering y no acepta e movimiento politica cu AVP/P.P.A. a trece pa duna e placa.

MEP pa motivo di miedo di perde ambtenaar ta bai contra locual ta na desicion di gobierno central y a acepta e locual deputados a dicitu cu ta bai haci. Duna e placa contra deseo di e gobierno central cu nan ta for-

ma parti di dje.

Tambe MEP mi partida (si bini cu cambio den asunto di ambtenaar) ta bringa e gobierno di Aruba pasobra nan kier rebaha opcenten ariba inkomstenbelasting.

Esaki ta algu stranjo, pasobra MEP semper a bisa cu lo rebaha esaki y belasting ariba propiedad tambe — gebruiksbelasting.

Si gobierno bini cu rebaha ariba gebruiksbelasting lo bringa e gobierno di Aruba tambe.

E politica ta bruha y pe-sei mi ta pidi MEP — promer cu haci cualkier declaracion dilanti di television of ariba pamfleta, di busca e promesas bieuwnan promer

Continuacion riba pag. 9

REMETIDO

“Dande a haci un furor tremendo”

Awor ta keda pa cada agrupacion bin na e color di traje cu e ta desea, pero cada grupo mester percursa pa presenta den distinto color.

Y por ultimo un tambor por wordo traha, y nos lo jamé e Tambor di oro” y e agrupacion cu conquista e Tambor di Oro ey tres año consecutivo, lo bira su doño.

Te aki mi sugerencia pa e futuro Concurso di dande, mi ta spera cu Sr. Harrie lo hacie inicio di acuerdo. Tambe ta deseable cu habrimento di anja tur e agrupacion nan

sigui cu e dande den e mes un color di traje durante e temporada di año nobo.

Pues dande ta reviviendo, laga nos tur duna un man pa hacié mucho mas grandi ainda door di forma mas agrupacion y hacie e ambiente di año nobo mucho mas alegre cu alegre.

Si nos biewnan cu a laga nos, por pensa kiko ta nos obheto encuanto di dande aki bao, sigur sigur nan lo a gozé un mundo of quizas baile mes aya ariba den cielo.

Desde di awor caba mi ta

pidi na tur medionan di publicidad, prensa, Radio y Television etc. di colabora hunto cu otro pa hacie mas tanto propaganda posibel e temporada di Dande. Un emisora local cu sin cabe duda a contribui favorablemente durante e preparacion pa e temporada di año nobo ta Radio Antiyana. Esaki no ta pa critica ningun otro Radio Emisora, pasobra verdaderamente nan tambe a trece e ambiente di año nobo exitosamente, pero Radio Antiyana bo por a scuche cada cuarto di ora, ora y dia cu su disconan di dande den diferente voces y musica y agrupacion. Atraves di Radio Antiyana tabatin un berdadera ambiente di año nobo, y ken cu por a sintoniza e Emisora ey lo a bisa mescos cu mi.

E biahe aki lo tin un premio desponible pa e Emisora cu mas a contribui cu e musicanan di dande pa e temporada di año nobo. Mi ta spera cu Sr. Harry lo tene cuenta cu esaki.

Un otro atraccion cu tabata enormemente aprecia aki na Aruba, tabata e agrupacionnan di Aguinaldo, tempo cu Sr. Addison Croes tabata e Iniciador y leader di nan. Pero despues otro a kere cu nan lo por a hacié mihor, a dicide di jama un reunion y a eligi un leader nobo y e cuerpo di bestuur. Loque a socede tabata pa envidia i ig-

Continuacion riba pag. 8

HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 4040

REMETIDO

Hasta cuando esaki lo sigi na Aruba?

Senjor redactor permiti mi un espacio den bo semanario Chuchubi pa mi por comenta lo siguiente:

Diasabra atardi Dia 1 di Februari mi tabata di bishita na San Nicolaas na cas di un familia conocir y durante cu mi tabata tei mi a ripara, cu a jega un mucha mujer papiando di un senjora cu tabata hopi malo y cu a jama dokter na warda pero

ela bisa cu e no por bini y cu mester hala e senjora y lage bini dialuna na dokter, como cu segun mi tin entendi cu e persona cu a jama dokter a bisa cu ta griep e tin, y dokter no ta bini pa patient cu tin griep.

Ora cu mi a tende cu e senjora ta hopi malo mi a jama e dokter na su oficina pero telefon tabata bezet, e

ora ey mi a jama warda di polis, splica nan kiko ta pasando, y nan a dicidi di manda patrulla, cual a jega casi ¾ ora despues di mi jamada.

Durante cu tabata warda riba patrulla a jega algun familia di e senjora y mirando su situacion nan a dicidi di bai papia cu dokter, locual mi ta kere cu e patrulla cu mi a jama tambe a bai haci y despues di mas of menos un 1½ ora dokter a jega y despues di a duna e patient receta ela bolbe bai.

Diadomingo atardi pa casualidad mi tabata na e mesun conocir di mi ora mi a mira ambulance busca e senjora y bai cuné, bajendo pa mi cas, mi a pasa e ambulance para na oficina di dokter na Savaneta y un rato despues el a pasami cu luz

Continuacion, riba pag. 15

Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything

Try it tonight

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON THE ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:

- 17 —
- 29 —
- 32 —
- 57 —

BANGA DANGA GANGA!

★ MITAR DI E PAGO
 NA MANTO NORMAL
 ★ DESCUENTO TE 20%
 ★ CASH BONUS
 TE CU fl.50,-



Provecha awor di e hopi posibilidadnan cu Singer ta ofrece ora bo compra un mashin di cose. Conducian facil di pago y además descuentonan atractivo. Pasa mas pronto posibel na Singer y nan lo judabo skohe e mashin di cose cu bo kier na e condicionan cu abo ta desea.



SINGER

A Trademark of THE SINGER COMPANY

ARUBA - Havenstraat 35 - tel. 1797 -- BONAIRE: Novedades - Manuel Piarstraat -- CURACAO: Bakkerstraat 8 - tel. 12816; Nieuwe Pareraweg 1 - tel. 54043

Continuacion di pag. 5

norancia, pasobra apenas e bestuur nobo a sinta un anja cu nan a habri man lagé cai. Tempo Sr. Croes tabata leader Aruba por a conta cu un alrededor di 22 pa 26 agrupacion di aguinaldo, y bo por a sinti e ambiente di Pasco den tur esquina di Aruba, den Playa, San Nicolas ora di shopping night (Nochi di compra) y den tur otro distrito di Aruba. Awor unda nan a keda? Ta tristo pa comenta, aunque ta algo cu a origina na Venezuela, pero sin embargo nos a sinja aprecié y a ehecuté y a bira popular aki na Aruba, tanto pa nos mes como e turistanan.

Lamentablemente mi mester bisa, cu durante un Nochi di cumpra den Playa mi a scucha un Band a enterpreta musica, pero totalmente fue-

ra di su lugar, pasobra loque cu awordo toca no ta cuadra cu e ambiente di Pasco. Aunque cu pa su manjan, un cierto Locutor di un Emisora a laga sa cu e ambiente di Pasco a drenta, pa via ajera nochi e por a scucha un Beatband basha piesa den Nassaustraat.

Otro pa lamenta ta, cu ta for di Corsao un Aguinaldo mester a bini Aruba pa entertene cierto Firma. Awor Corsao ta sintinan mes orguyoso cu e 25 pa 28 agrupacion cu nan tin y nos mes cu a bin cu e iniciativa no ta posee di ningun, cu excepcion di Estrea di Bario cual ta un agrupacion di Gaita y bon tur afor, cu hasta segun mi por competi cu cualkier otro di Venezuela mes. Esey nos ta masha orguyoso di dje, tene asina.

Tambe mi a ripara cu e aña aki, masha poco e Emisoranan local a dedica cancionnan di Pasco pa e comunidad. Anterior tabata mas alegre compara cu e aña cu a caba aki. Encuanto e preparacion pa e aguinaldonan, lo mi a sugeri cu Sr. Addison Croes por hacié inicio un biaha mas pasobra nos a experimenta cu e ta e unico persona cu por hacie algo asina pa pueblo di Aruba, of tambe Sr. Harry Croes, mi ta spera cu tur dos e personanan aki lo tene cuenta cu e sugerencia aki. Pues, dandeta reviviendo, Ojala cu e Aguinaldonan tambe por ser creá un biaha mas y cu e cooperacion di henter e comunidad e lo por sigui pa semper.

ISMAEL CROES
Savaneta 61-B
Aruba, N.A.



BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

SANTA CRUZ 250
TELEFON 8440

**PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI
SERCA NOS.**

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN

SABA - ST. EUSTATIUS.

Ganadornan DI JANUARI FAB - COLGATE - PALMOLIVE

PROMER PREMIO: Washmashien automatico
Eugène Roberts — Patiastr. 28

10 BLENDER

- Dominico Geerman - Sta. Cruz 234
- Glenett Courbar - Comanchenstr. 16
- Tromp - Bubali 19
- Geraldine Pers - Boegoeroei 49
- Ansuncion Wernet - Urataka 26
- A. Mungria - Nassaustr. 260
- Emma Kelly - Shiribana 1
- Gisela Britten - T. Leendert 83
- Maxima Maduro - Meiveld 13A
- Véronica Boekhoudt - Piedra Plat 57

10 HANDMIXER

- Ana Werleman - Sabania Abao 6A
- Thelma Robles - Magdalenastr. 1
- Henk Hok-A-Hin - Rondweg 84
- M. Dania - Macuarima 155
- Kok - Tangarinastr. 12
- Rosalinda Werleman - Macuarima 112
- Javeme Wing - Nieuwstraat 21
- Francisco Giel - Monserat 27
- L.J. Tromp - T. Leendert 249A
- Vicent Dirksz - Sero Patrishi 36

20 RADIO

- Daniël Rojas - Patiastr. 28
- Myron v/d Linden - Sividivi 21
- Aura Simon - Hooiberg 91
- Laura Hart - Ponton 113
- Edith Maduro - Bakobastr. 9
- Mateo Boekhoudt - Moko 26
- Xiomara Jansen - Paradera 36
- Feliciana Erasmus - T. Leendert 198
- Michel O. Tromp - Brikstr. 16
- Agatha Chambers - Piedra Plat 41A
- Luisa Odor - Timonstraat 20
- Baas Laekin - Appelsinastr. 22
- Maria de Mei - Ayo 9
- Yvonne Touissant - Socotorolaan 2
- Pedro Maduro - Nieuwstr. 56
- Ralph Ecury - Kas Paloma 75
- Eric Laurence - Meiveld 11
- Anouska Daké - Washington 1
- Meredith Vinck - Schotlandstr. 5B
- Catharina Kelly - Palm Beach 12

Continuacion di pag. 4

— pasobra tin hende cu ta warda nan tur.

Mi tin hopi di gradici MEP, hasta becas — pero si mi no por sigi pa juda di permiti pa frega uno y tur siendo mi sa mehor.

SGJ.

NOTA DI REDACCION —

Den tiempo di campanja

promer cu mester vota tur politicos ta realisa cu ta pueblo ta e forza grandi pa pone nan na poder.

Durante e campanja ta trata na tur manera di bruha awa pasobra e pueblo kier tende mentira y zundramento. Si mester bisa e pueblo tur cos bunita y priminti nan

tur clase di cos dushi — pueblo ta cubo. Si bo bisa pueblo cu mester aumenta be-lasting y tuma hopi medida drastica (sin subi sueldos di politicos promer) pa salba Antillas, e partida cu trece e verdadnan ey por bien bai fliet. PUEBLO NO TA VOTA PE.

E campanja di Staten tabata: Duna nos poder pa bai den gobierno central y nos lo trece Status Aparte, y hopi cambios mas.

E campanja di actualmente danti di television tur siman ta:

ORA A.V.P. tin su CHARLA — MEP NO TA SIRBI.

ORA P.P.A. tin su charla — MEP no ta sirbi y no ta

Continuacion riba pag. 12

ATENCIÓN — ATENCIÓN
OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs sumamente BARATA
E conocido verf **ARVEFA** Comotex,
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa
pega glas, piedra, cement, hero y tur otro ma-
terial.

Tur ta obtenible na:

J.E.P. CABENDA
TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

"Pero tur cos a keda regla caba", e Lord a contesta cu un poco reservacion.

E cancion aki cu a ser canta cada bez di nobo ya a cuminza ta fada Anthony awor.

"Pa tur loke a pasa ta di comprende cu mi yiu muhe ta sintié masha confus pa cu bo," asina Sr. Winters a continua. Enter e asunto ei den su totalidad lo mester ta un gran handicap pa bo. I ta claro cu ami como tata lo ke mira mi yiu feliz."

"Wel, esei ta masha simple. Puntra bo yu ta kico lo por hacié feliz i trata e ora ei na cumpli cu e deseo ei."

"Esei mi no tin nodi di puntré. Mi a mira masha bon cu e ta gusta aki masha tantu. Cada ratu liber cu e tin e ta pasa esaki den bo compania. Esaki tampoco no ta duna bo material pa bo pensa i reflexiona? Algun dia pasa toch bo n' puntra mi pa mandí mi yu muhe, lord Anthony? Bo ta keda ainda cerca bo suplica?" el a puntra Anthony drechando e bril mas net riba su nanishi.

"Bo ta kere en realidad cu bo yu muher por bira feliz huntu cu mi Senjor Winter?"

Anthony a keda cortés, aunke cu e tabata fada caba di enter e asunto penoso aki. El a kere semper cu e homber di ciudad aki lo tabatin mas tactica, pero parce esei tabata un error di su parti.

"Naturalmente mi ta convencenci di esei", e tata a bisa.

E asunto dje amor pa e sturbarata ey tabata amor

di un dia, soketada di cualki mucha sin experiencia i no ta cos cu bo tin di tuma muchu na cuenta. Acepta esei di mi."

Un ratu Anthony mester a sonrei.

"Bo ta kere esei en realidad? I atrobe na un tono se-

The Scots value their tradition.
You can drink it.

White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

-the most highly prized
whisky in the world

it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA, N. A.



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

rio el a continua: "En realidad m'a solicita pa man di bo yu muhe, pasobra mi tabatin Veronica Manders pa bo yu, senyor Winters. Mi ta kere pues cu mi a bisa bo suficiente cu e contesta aki".

En realidad tata di Bertha no kier a comprende esaki.

"Pero Bertha ta mes amable cu Veronica Vermanderen", e tata a persisti. "Of n'tasina?"

Entretanto el a bebe un paar di whisky mas i awor esaki a cuminsa ta haci su influencia riba dje.

"Esei mi no ke desconoce", Anthony a responde calmo.

"Pero sintimentunan no ta laga nigin hende domina nan.

Bo yu muhe ta masha amable pero mi no ta stimé. I senjorita Bertha tampoco no ta stima mi. Si, ta manera mi ta bisa bo aki e asunto ta para."

"Esei mi no ta kere e tata a protesta caprichoso. B'a papia anto cu e mes riba e asunto ei?"

"Como no. I senjorita Bertha tambe sa masha bon cu hamas mi no por sinti nada otro p'e sino amistad i esei ta reciproco. Di amor entre nos dos, esei no ta coi papia ariba mes. E ta stima e pover estudiante te ainda. Ta hustamente na fabor dje estudiante ei el a traha e comedia aki. I si un mucha muhe ta na estado di haci un cos asina grandi, anto en realidad e mester ta stima e studian-

te. Lo mi ta contentu si a lo largo bo mes lo comprende e asunto aki."

"Pero, pero..... asina Sr. Winters a keda ta murmurra sin por a hanja palabra. "Bo majornan sin duda lo ta contentu di por a mira un matrimonio entre abo cu Ber-

Continuacion riba pag. 14

Anuncia den

C H U C H U B I

Continuacion di pag. 9

haci nada — A.V.P. peor.

ABUSO GRANDI TA WOR-
DE HACI CU TELEVISION
CU TA DI PUEBLO y placa
di pueblo pa haci politica —
Television a bini Aruba y uno
di e condiciones cu a duna
Bartell tabata "CU TELE-
VISION lo bini pa educa e
pueblo di Antillas y hiba e
pueblo dilanti cu informacio-
nes sanos.

Awor na television ta haci
politica — zundra otro y e
peliculas ta un maravilla pa
sin'a nos muchanan con mes-
ter horta of kiko haci pa no
haja jui, siendo cu nan ta
bai a la camita, lo diho yo
primero!

Nos proposicion ta: "CO-
MO TA TIEMPO DI PUE-

BLO TA PAGA PA TIEM-
PO DI POLITICOS, di duna
nos informaciones cu ta na
bienestar di henter e pueblo
di Aruba. No lubida cu tin
masha hopi hende ta waak
television y no ta interesa
den POLITIEK. DURANTE
E TRES LUNAS AKI — NO
POLITIEK NA television.

Si kier hiba un mensahe pa
e pueblo bai serca e pueblo,

den nan districto y papia cu
nan den reunion publico.

Larga esnan cu no ta inte-
resa den politica sinta na
nan cas y gosa di nan pro-
grama na television sin mes-
ter ta obliga di tende, con
uno ta sundra otro, enbes di
duna charlas educativos y
cultural pa locual a duna te-
levision permiso pa funcio-
na den Antillas.

"SCOTCH" BRAND TAPES

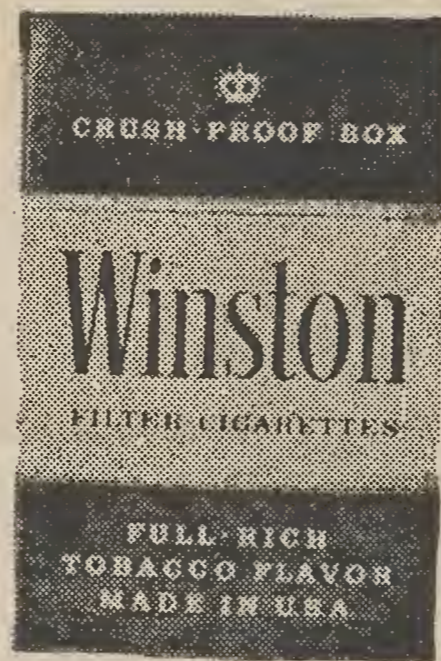
Available at: BOOKSTORES, DRUGSTORES,
SUPERMARKETS, etc.

ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126

PHONE 3434 - 1525

3M
COMPANY
AGENTS



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

E fin di insulta racial na Hulanda

Durante e campanja cu tabata na Hulanda, un miembro di un partida politico na Hulanda Glimmerveen a saca algun pamfleta den cual tabata tin pasahes cu a worde

considera insulta racial contra Surinamers y Antilianos.

Senjor O'Brien di Suriname y voorzitter di e association di Surinameños na Hulanda a duna un keho contra e lijsttrekker di Volks- Unie di Hulanda, senjor Glimmerveen.

Gerechtshof di Hulanda a duna sentencia y senjor Glimmerveen tabata duna e sentencia — "Ontslag van rechtsvervolging" mehor di cho e homber a sali liber.

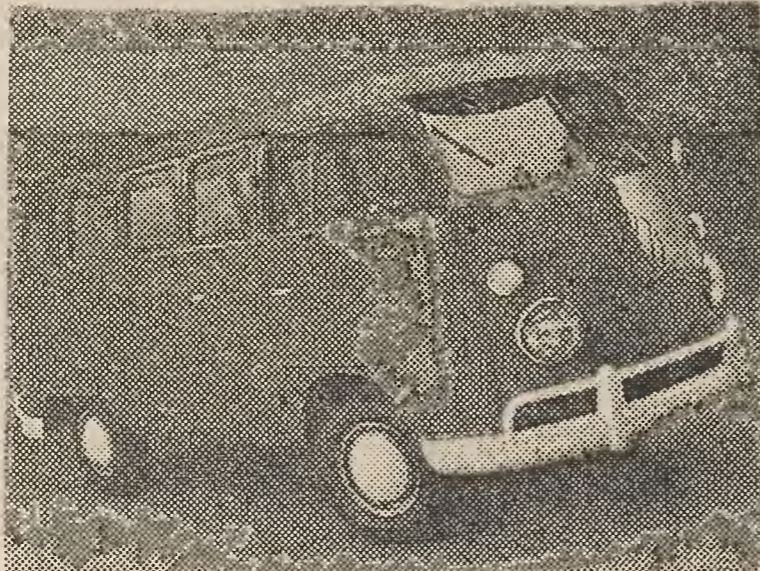
Senjor O'Brien awor despues di e sentencia aki a duna un declaracion cu e caso aki por tin un rabu y parce mester dicidi ariba caja awor kiko ta insulta racial si of no.

Un grupo di Surinameños, cada uno individual awor lo duna kehos separa contra Glimmerveen pa insulta racial comete contra nan persona.

Esaki por tin un staartje masha largu y hopi desorden den futuro.

"Un macamba a bisa: SI
Continuacion riba pag. 16

Bin admira nos bus economico di Volkswagen awor obtenible tambe cu portanan extra



Nos a ricibi un lote grandi di
VOLKSWAGEN 1300
VOLKSWAGEN 1500
VOLKSWAGEN BRASILIA

Bishita bo autodealer

ARUCAR N.V.

TEL.: 3055 — 1208

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

Anuncia den

CHUCHUBI

Continuacion di pag. 11
tha tuma luga."

"Mi majornan no ta desea nada otro sino mi felicidad i scohementu dje felicidad aki nan tin di laga completamente na mi mes cuenta", Antho-

ny a hale na orden.

Winters a keda algun ratu manera mudo di berguenza ta para ta fiha su dilanti. Luego el a saca lensu ta seca e sodornan cu a aparece riba su frenta.

Aparentemente el a lubida e hoben cu tabata su dilanti totalmente i tabata murmurar: "E Niko desgraciado ei, e limosnero infame. M'a porta 'fo. I hamas lo e pone su pia riba drempi di mi cas."

¿Por qué piensan algunos que Bud es algo especial?



¡Pruébala y compruebe por qué!

(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040

Continuacion di pag 6

cora, coriendo pura pura y awe mainta, esta dialuna mi a tende cu e senjora a muri.

Awor lo mi kier puntra: Pakiko no a manda e senjora hospitaal diasabra anochi mes mirando cu e ta hopi malo y cu e ta biba su so den cas?

Pakiko warda te na ultimo ora? Con por ta posibel cu un dokter na warda no por bini pa griep, siendo cu un hende cu griep por hanja hopi keintura cu por trece su bida na peliger? Y si bo ta biba leeuw bo no tin auto, ba core jega un telefoon publico, pa dokter bisa cu e no ta

bini ta mescos ta keda, pakiko no ta pone walkie talkie na oficina di dokternan cu ta na warda, pa jamanan door di patrulla of ambulance den caso di emergencia? E ora e ambulance por sigi pa hospitaal cu e patient pa topa cu dokter sin mester pasa na consultorio di dokter.

Bueno e senjora a muri nos por pensa wel ta su dia a jega, pero nos por pensa tambe cu si a juda e persona aki na tempo anto quizas lo por a scape.

Lago nos spera cu den futuro ora un dokter worde llama pa un caso di malesa cu elo bini unbes y si e no por bini anto jama ambulanc

ce hiba e patient hospitaal y trata di scape, aunque nos tin entendi cu si bo ta hopi malo ta poco chens bo tin ey den.

S.

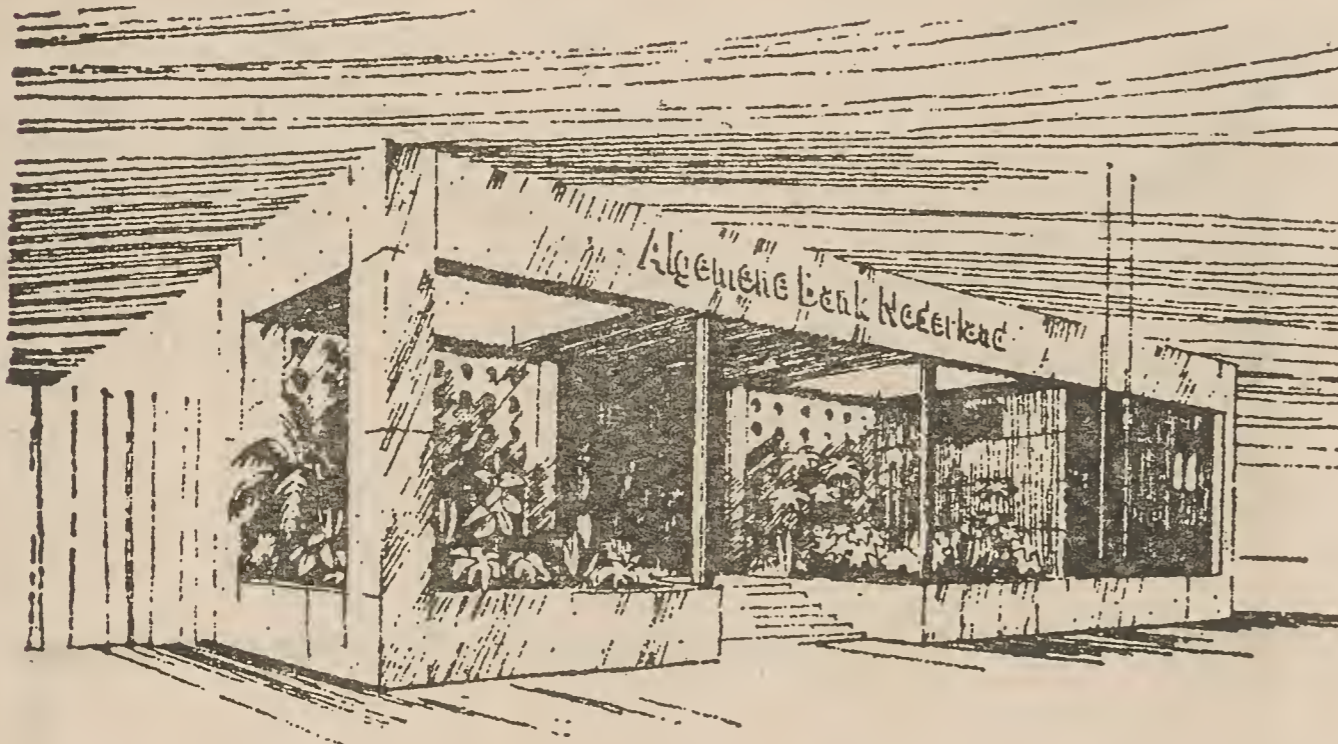


CHUCHUBI

SEMANARIO

MAS LESA

MAS GUSTA



Oranjestad - Nassaustraat 89
Phone 1515

in moderne sfeer

Goede service



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58
Phone 5090 — 5091

Algemene Bank Nederland N.V.
Aruba Branch

Continuacion di pag. 13

BO TA UN NEGER Y JAMABO NEGER, pakiko mes-
ter rabia y bisa ta insulta
racial, siendo cu ta verdad”!

Un Surinameño a bisa:
Mi ta neger pero e muher-
nan blancu ta loco cu mi!

Un jui di Curacao a bisa:
“Mi ta un neger, mi ta per-
tenece na un rasa y ta or-
gulloso di esaki!

Un jui di Aruba a bisa:
Mi no a sintimi insulta, pa-

sobra Arubianos no ta negro.

CHUCHUBI TA BISA:

“What is there in a color,
black is beautiful!” (Kiko
ta den un color, pretu ta
bello).



**Delicioso!!!
Hmmmnnnnnn!**

Saboria un refrescante....



Juice
Leechi
Sherbet
Dur-O-Ritz
Temples

acompañia cu un apetitoso
HAMBURGER



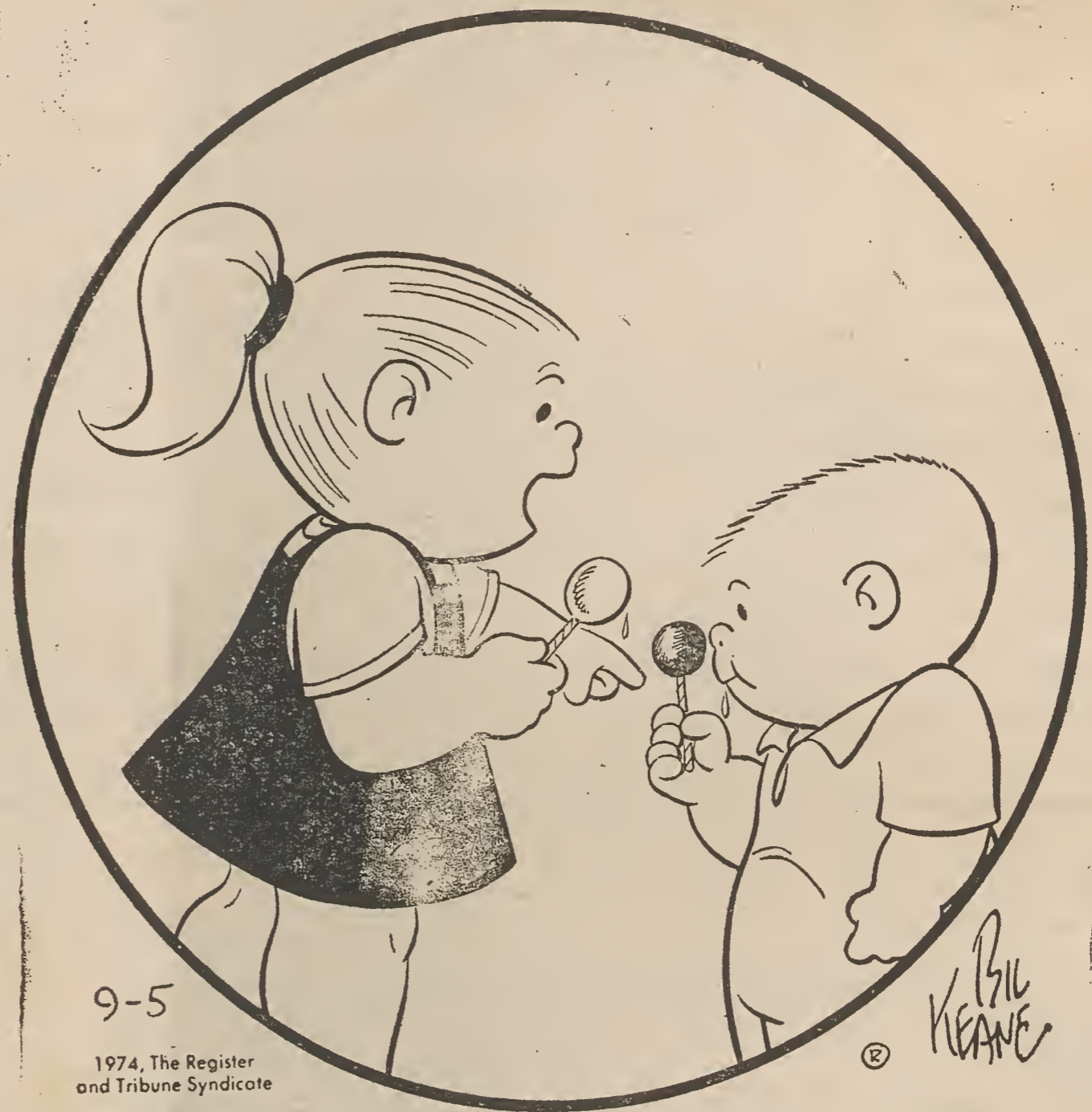
HOTDOG



**CHICKEN PLATTER, -
BATATA HASA Y E
WEEKEND SPECIAL**



**ROTI
SNACKBAR**



9-5
1974, The Register
and Tribune Syndicate

“The stick is so you can take it out of your mouth if
you want to talk.”



Pa caba cu tur insectonan den
cas of negoshi, yama TEL:
7783 pa servicio rapido i efi-
ciente.

Insectonan manera: kakalaka,
karpata, djaka, sangura, basha-
ka, houtluis, pispis, etc. etc.,
tur ta worde combati efectiva-
mente door di

“A.1 PEST CONTROL”.

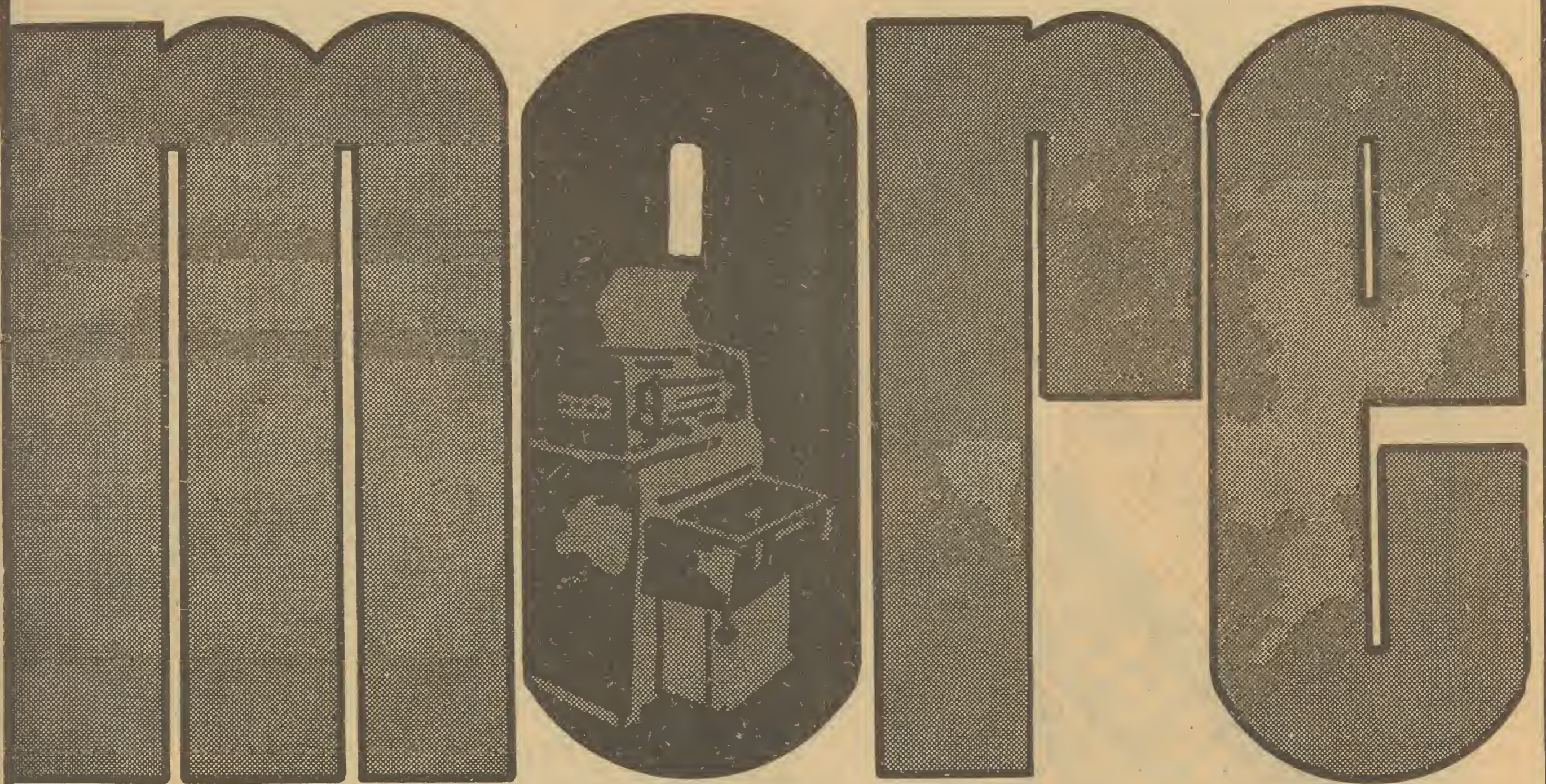
Trabao garantisá.

A-1 PEST CONTROL

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Design & Text Layouts

Calidad Controla

Cash/Credit Books

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147

Multi - Color Printing

OFFSET
DRUKKERIJ

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:



Openbare Leeszaal En Boekerij
Oranjestad
Aruba N.A.

Advertisements

OFFSET
DRUK

OFFSET
DRUKKERIJ

Affiches

Folders



Oranjestad Printing